

Khadidja Ouali

Université d'Alger 2

Khadie_2002@yahoo.fr

Particularités du français parlé en Algérie : étude de quelques néologismes

L'Algérie est un pays plurilingue riche en langues et en dialectes divers. Ce plurilinguisme résulte d'un passé marqué par les invasions, les échanges commerciaux, la colonisation française et plus récemment par les flux migratoires entre l'Algérie et l'Europe, en particulier avec la France. De ce fait, le locuteur algérien dispose d'un éventail de langues qu'il utilise selon ses besoins et selon la situation de communication. Ainsi, les langues les plus couramment pratiquées sont : l'arabe algérien avec ses variétés, les langues berbères, mais aussi et surtout le français.

Le contact de ces langues, notamment entre les langues maternelles et le français, occasionne des pratiques langagières complexes où l'on observe des phénomènes tels que : l'alternance codique, l'emprunt, la néologie etc.. (Taleb Ibrahimi). C'est cette dernière qui nous intéresse pour notre étude s'inscrivant en sociolinguistique. Notre problématique est la suivante : quels sont les procédés utilisés par les Algériens pour former de nouveaux mots en langue française ? Notre choix est motivé par le fait que les néologismes font du français algérien ou algérianisé une variété à part, et différente, du français dit « standard ». Notre corpus provient de mots extraits de conversations quotidiennes ainsi que de la presse écrite francophone. Nous allons procéder à une analyse lexico-sémantique et morphologique en adoptant la typologie de Sablayrolles.

Section 10 : La langue française: variations, variétés, diversité

Bibliographie

Derradji, Yacine et Queffelec, Ambroise (2002) *Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues*, Louvain- La- Neuve, Duculot.

Gaudin, François et Guespin, Louis (2000) *Initiation à la lexicologie française, de la néologie aux dictionnaires*, Bruxelles, Duculot.

Guilbert, Louis (1975) *La créativité lexicale*, Paris, Larousse.

Sablayrolles, Jean François (2000) *La néologie en français contemporain, examen du concept et analyses de productions néologiques récentes*, Paris, Honoré Champion.

Taleb Ibrahim, Khaoula (1997) *Les Algériens et leur(s) langue(s)*, Alger, El Hikma.